

¹كَانَ شَاوُلُ ابْنُ سَتَةَ فِي مُلْكِهِ، وَمَلَكَ سَتَيْنِ عَلَى إِسْرَائِيلَ.² وَاخْتَارَ شَاوُلُ لِنَفْسِهِ ثَلَاثَةَ آلَافٍ مِنْ إِسْرَائِيلَ، فَكَانَ الْقَانُ مَعَ شَاوُلَ فِي مُحْمَاسَ وَفِي جَبَلِ بَيْتِ إِيلَ، وَأَلْفٌ كَانَ مَعَ يُوثَاتَانَ فِي جَبْعَةِ بَيْتَامِينَ. وَأَمَّا بَقِيَّةُ الشَّعْبِ فَأَرْسَلَهُمْ كُلَّ وَاحِدٍ إِلَى حَيْمَتِهِ.³ وَصَرَبَ يُوثَاتَانُ تَصَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الَّذِي فِي جَبْعَ. فَسَمِعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ. وَصَرَبَ شَاوُلُ بِالْبُوفِ فِي جَمِيعِ الْأَرْضِ قَائِلًا، لِيَسْمَعَ الْعِبْرَائِيُّونَ. فَسَمِعَ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ قَوْلًا، قَدْ صَرَبَ شَاوُلُ تَصَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، وَأَيْضًا قَدْ أَثْنَى إِسْرَائِيلُ لَدَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ. فَاجْتَمَعَ الشَّعْبُ وَرَاءَ شَاوُلَ إِلَى الْجِلْغَالِ.⁵ وَجَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِمُحَارَبَةِ إِسْرَائِيلَ. ثَلَاثُونَ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ، وَسِتُّهَ أَلْفٍ قَارِسَ، وَسَعْبُ كَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي الْكَثْرَةِ. وَصَعِدُوا وَتَرَلُوا فِي مُحْمَاسَ شَرْفِيِّ بَيْتِ أَوْنَ.⁶ وَلَمَّا رَأَى رَجُلٌ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُمْ فِي صَنْكٍ لِأَنَّ الشَّعْبَ تَصَاقِقَ اخْتَبَأَ الشَّعْبُ فِي الْمَغَايِرِ وَالْغِيَاضِ وَالصُّحُورِ وَالصَّرُوحِ وَالْآبَارِ. وَبَعْضُ الْعِبْرَائِيِّينَ عَبَرُوا الْأُرْدُنَّ إِلَى أَرْضِ جَادَ وَجَلْعَادَ. وَكَانَ شَاوُلُ بَعْدَ فِي الْجِلْغَالِ وَكُلُّ الشَّعْبِ ارْتَعَدَ وَرَاءَهُ.⁸ فَمَكَتْ سَبْعَةُ أَيَّامٍ حَسَبَ مِيعَادِ صُمُوئِيلَ، وَلَمْ يَأْتِ صُمُوئِيلُ إِلَى الْجِلْغَالِ، وَالشَّعْبُ تَفَرَّقَ عَنْهُ.⁹ فَقَالَ شَاوُلُ، قَدُمُوا إِلَيَّ الْمُخْرَقَةُ وَدَبَائِحَ السَّلَامَةِ. فَأَصْعَدَ الْمُخْرَقَةَ.¹⁰ وَكَانَ لَمَّا أَتَتْهُ مِنْ إِصْعَادِ الْمُخْرَقَةِ إِذَا صُمُوئِيلُ مُقْبِلٌ، فَخَرَجَ شَاوُلُ لِلِقَائِهِ لِيُبَارِكَهُ.¹¹ فَقَالَ صُمُوئِيلُ، مَاذَا فَعَلْتَ. فَقَالَ شَاوُلُ، لِأَنِّي رَأَيْتُ أَنَّ الشَّعْبَ قَدْ تَفَرَّقَ عَنِّي، وَأَنْتَ لَمْ تَأْتِ فِي أَيَّامِ الْمِيعَادِ، وَالْفِلِسْطِينِيُّونَ مُتَجَمِّعُونَ فِي مُحْمَاسَ.¹² فَقُلْتُ، الْآنَ يَنْزِلُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ إِلَيَّ إِلَى الْجِلْغَالِ وَلَمْ أَتَصَرَّعْ إِلَى وَجْهِ الرَّبِّ، فَتَجَلَّدْتُ وَأَصْعَدْتُ الْمُخْرَقَةَ.¹³ فَقَالَ صُمُوئِيلُ لِسَاوُلَ، قَدْ انْحَمَفْتَ. لَمْ تَحْفَظْ وَصِيَّةَ الرَّبِّ إِلَهَكَ النَّبِيُّ أَمَرَكَ بِهَا، لِأَنَّهُ الْآنَ كَانَ الرَّبُّ قَدْ تَبَتَّ مَمْلَكَتُكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَبَدِ.¹⁴ وَأَمَّا الْآنَ فَمَمْلَكَتُكَ لَا تَقُومُ. قَدْ اتَّخَذَ الرَّبُّ لِنَفْسِهِ رَجُلًا حَسَبَ قَلْبِهِ، وَأَمَرَهُ الرَّبُّ أَنْ يَتْرَأْسَ عَلَى شَعْبِهِ. لِأَنَّكَ لَمْ تَحْفَظْ مَا أَمَرَكَ بِهِ الرَّبُّ.¹⁵ وَقَامَ صُمُوئِيلُ وَصَعِدَ مِنَ الْجِلْغَالِ إِلَى جَبْعَةِ بَيْتَامِينَ. وَعَدَّ شَاوُلُ الشَّعْبَ الْمَوْجُودَ مَعَهُ تَحَوُّسٍ مِائَةَ رَجُلٍ.¹⁶ وَكَانَ شَاوُلُ وَيُوثَاتَانُ ابْنُهُ وَالشَّعْبُ الْمَوْجُودُ مَعَهُمَا مُقِيمِينَ فِي جَبْعِ بَيْتَامِينَ، وَالْفِلِسْطِينِيُّونَ تَرَلُوا فِي مُحْمَاسَ.¹⁷ فَخَرَجَ الْمُخْرَقُونَ مِنْ مَحَلَّةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فِي ثَلَاثِ فَرَقٍ. الْفِرْقَةُ الْوَاحِدَةُ تَوَجَّهَتْ فِي طَرِيقِ

¹Saul war ein Jahr König gewesen; und da er zwei Jahre über Israel regiert hatte,²erwählte er sich dreitausend Mann aus Israel. Zweitausend waren mit Saul zu Michmas und auf dem Gebirge zu Beth-El und eintausend mit Jonathan zu Gibeab-Benjamin; das andere Volk aber ließ er gehen, einen jeglichen in seine Hütte.³Jonathan aber schlug die Schildwacht der Philister, die zu Gibeab war. Das kam vor die Philister. Und Saul ließ die Posaune blasen im ganzen Land und sagen: Das laßt die Hebräer hören!⁴Und ganz Israel hörte sagen: Saul hat der Philister Schildwacht geschlagen, und Israel ist stinkend geworden vor den Philistern. Und alles Volk wurde zuhauf gerufen Saul nach gen Gilgal.⁵Da versammelten sich die Philister, zu streiten mit Israel, dreißigtausend Wagen, sechstausend Reiter und sonst Volk, so viel wie Sand am Rand des Meers, und zogen herauf und lagerten sich zu Michmas, gegen Morgen vor Beth-Aven.⁶Da das sahen die Männer Israels, daß sie in Nöten waren (denn dem Volk war bange), verkrochen sie sich in die Höhlen und Klüfte und Felsen und Löcher und Gruben.⁷Es gingen aber auch Hebräer über den Jordan ins Land Gad und Gilead. Saul aber war noch zu Gilgal, und alles Volk ward hinter ihm verzagt.⁸Da harrte er sieben Tage auf die Zeit, von Samuel bestimmt. Und da Samuel nicht kam gen Gilgal, zerstreute sich das Volk von ihm.⁹Da sprach Saul: Bringt mir her Brandopfer und Dankopfer. Und er opferte Brandopfer.¹⁰Als aber das Brandopfer vollendet war, siehe, da kam Samuel. Da

عَفَرَةً إِلَى أَرْضِ شُوْعَالٍ،¹⁸ وَالْفِرْقَةُ الْأُخْرَى تَوَجَّهَتْ فِي طَرِيقِ بَيْتِ حُورُونَ، وَالْفِرْقَةُ الْأُخْرَى تَوَجَّهَتْ فِي طَرِيقِ التَّحْمِ الْمَشْرِفِ عَلَى وَادِي صُبُوعِيمَ تَحَوُّ الْبَرَّةِ.¹⁹ وَلَمْ يُوجَدْ صَانِعٌ فِي كُلِّ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ قَالُوا، لَيْلًا يَعْمَلُ الْعِبْرَانِيُّونَ سَيْفًا أَوْ رُمْحًا.²⁰ بَلْ كَانَ يَنْزِلُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْفِيلِسْطِينِيِّينَ لِيُحَدِّدَ كُلُّ وَاحِدٍ سِكَتَهُ وَمَنْجَلَهُ وَقَاسَهُ وَمِعْوَلَهُ²¹ عِنْدَمَا كَلَّتْ حُدُودُ السَّكِّ وَالْمَتَاجِلِ وَالْمَنْلَاتِ الْأَسْتَانَ وَالْفُؤُوسِ وَلِتَرْوِسَ الْمَنَاسِيِسَ.²² وَكَانَ فِي يَوْمِ الْحَرْبِ أَنَّهُ لَمْ يُوجَدْ سَيْفٌ وَلَا رُمْحٌ بِيَدِ جَمِيعِ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَ شَاوُلَ وَمَعَ يُوثَاتَانَ. عَلَى أَنَّهُ وُجِدَ مَعَ شَاوُلَ وَيُوثَاتَانَ²³ وَخَرَجَ حَقَطَةُ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ إِلَى مَعْبَرِ مَحْمَاسَ.

ging Saul hinaus ihm entgegen, ihn zu grüßen.¹¹ Samuel aber sprach: Was hast du getan? Saul antwortete: Ich sah, daß das Volk sich von mir zerstreute, und du kamst nicht zu bestimmter Zeit, und die Philister waren versammelt zu Michmas.¹² Da sprach ich: Nun werden die Philister zu mir herabkommen gen Gilgal, und ich habe das Angesicht des HERRN nicht erbeten; da wagte ich's und opferte Brandopfer.¹³ Samuel aber sprach zu Saul: Du hast töricht getan und nicht gehalten des HERRN, deines Gottes, Gebot, das er dir geboten hat; denn er hätte dein Reich bestätigt über Israel für und für.¹⁴ Aber nun wird dein Reich nicht bestehen. Der HERR hat sich einen Mann ersucht nach seinem Herzen; dem hat der HERR geboten, Fürst zu sein über sein Volk; denn du hast des HERRN Gebot nicht gehalten.¹⁵ Und Samuel machte sich auf und ging von Gilgal gen Gibeab-Benjamin. Aber Saul zählte das Volk, das bei ihm war, bei sechshundert Mann.¹⁶ Saul aber und sein Sohn Jonathan und das Volk, das bei ihm war, blieben zu Gibeab-Benjamin. Die Philister aber hatten sich gelagert zu Michmas.¹⁷ Und aus dem Lager der Philister zogen drei Haufen, das Land zu verheeren. Einer wandte sich auf die Straße gen Ophra ins Land Sual;¹⁸ der andere wandte sich auf die Straße Beth-Horons; der dritte wandte sich auf die Straße, die da reicht bis an das Tal Zeboim an der Wüste.¹⁹ Es ward aber kein Schmied im ganzen Lande Israel gefunden, denn die Philister gedachten, die Hebräer möchten sich Schwert und Speiß machen;²⁰ und ganz Israel mußte

1 Samuel 13

hinabziehen zu den Philistern, wenn jemand hatte eine Pflugschar, Haue, Beil oder Sense zu schärfen.²¹ Und die Schneiden an den Sensen und Hauen und Gabeln und Beilen waren abgearbeitet und die Stachel stumpf geworden.²² Da nun der Streittag kam, ward kein Schwert noch Spieß gefunden in des ganzen Volkes Hand, das mit Saul und Jonathan war; nur Saul und sein Sohn Jonathan hatten Waffen.²³ Und eine Wache der Philister zog heraus an den engen Weg von Michmas.